

傾盆大雨水淹低地 港九多處山坳傾瀉

觀塘翠屏道三木屋被山坳摧毀 平陽村水深逾尺居民狼狽疏散

昨日傾盆大雨，港九多處發生山坳傾瀉及水浸事件，其中觀塘翠屏道三間木屋為山坳傾瀉，十多居民損失慘重，幸未有人傷亡。

此外，觀塘翠屏道大埔村茶果園，大埔村角道兩村及港九多處低地，均遭水浸，車輛行人涉水而過，交通大受影響。昨日廿四小時內，本港共錄得卅七點九毫米雨量，同時，天文台預測本港今日天氣仍然多雲，有大雨及雷陣。

昨日下午四時大雨滂沱之際，觀塘翠屏道廿四座山坳，部份山坳傾瀉而下，三間木屋首當其衝，被摧毀。幸居民及時疏散，在消防人員協助下，安全離開，十一名無家可歸居民，昨晚暫被安置在亞答街老街收容所。

此外，平陽村和道十七號外面，昨日下午五時，亦發生山坳傾瀉，山坳堆積在上山一連的汽車，幸無傷亡。其餘山坳傾瀉，交通亦在昨晚已恢復。

洪勢如奔流 汽車少不

水淹路況一片混亂 火死車汽少不

於水浸及汽車相撞，數輛汽車因引入水而翻側，幸無人受傷。昨日下午三時，平陽村附近的水浸，亦因一時大雨，將附近路邊停放的汽車，沖入水內，幸無人受傷。此外，平陽村附近，亦有水浸，幸無人受傷。

此外，平陽村附近，亦有水浸，幸無人受傷。此外，平陽村附近，亦有水浸，幸無人受傷。

休班警擒匪有功 昨獲車商贈錦旗

連環劫劫兩的士 休班警擒匪有功

一名夜班的士司機最近被歹徒持刀劫去，並搶走現金及手錶等物。幸得休班警及時趕到，將匪徒擒獲，並獲回失物。車商為表揚警員英勇，特贈送錦旗一面。

吉隆坡抵港兩男子 身藏毒品九百克 被拘捕明日提堂

兩名男子於昨日抵達香港，被警方在行李中搜獲價值九百克的毒品。警方在搜獲毒品時，發現兩名男子身上藏有現金及手錶等物。兩名男子將於明日提堂。

沙田穗禾苑 成爲新社區

穗禾苑第一期共有大屋住宅六十餘間，現已落成。第二期亦在興建中。沙田穗禾苑將成爲一個新的社區。



廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1J8

各種鮮麵 日日新鮮 超等麵類 爽滑可口 爽滑機器 新穎製法 名師精製 大小光顧 均極歡迎

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. 鋪花蓮月 Bus.: 872-4124 Res.: 434-1423

常備週年生花 承接結婚花球 各種花牌花圈 特製豪華花籃 價錢平廉服務 歡迎僑胞惠顧 免費送到府上 代理處： 片打街東一二一號 葉生

通利裝修

Tony Construction 591-6260 876-7204

免費估價 翻新舊屋 土庫間格 陽台車房 內外油漆

搬運公司忠誠服務

A-EXCEL MOVING 公司電話：733-8887

閣下如有搬遷，請電： 備有申請做加拿大公民 請購中英文版 簡建平編譯 「申請加拿大公民指南」 可以幫助僑胞解答 入加拿大籍一切問題 每冊三元

美國德州女郎 當選健美小姐

美國德州女郎在日前舉行的健美比賽中，當選為健美小姐。她將在未來幾個月內代表美國參加在加拿大舉行的健美比賽。

鴻基建築企業公司

NGB CONSTRUCTION CO. LTD. 207-539 Main St. Van 唐人埠舖街 539號 207室 939-7129

造工程宜 建築事滿 屋木款保 新土貨證 格保客辦 庫房代忠

文華花店

Mandarin Florist 154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新穎設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 花圈光顧 無任歡迎

通用電器行

742 E. Hastings Street Vancouver, B.C., Canada Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊電燈，電爐，乾洗機等。修理，價廉，工精。

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STOI 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

代理

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

汽車保險，房屋樓宇 商業等各項業務 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

何桐攝影院

Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506

新形彩色黑房 放大八折優待 結婚喜慶奉送大相 特價九折非林沖晒 影相射印每張30仙 護照快印即有 平靚又快歡迎惠顧 一日起貨

金星美裝飾工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co. 4802 Beatrice St. Van B.C. Can-4 V5N 4J4

承接宮殿 裝飾藝術 承接裝修 承接油漆 承接地毯 承接燈飾 承接傢俬 承接傢俬 承接傢俬

代理投資置業 生意買賣估價

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. Office: 736-3831 Res. 271-2542 黃如柏 PAK Y WONG

(歡迎來電查詢)

滿堂紅 實業有限公司

CENTENNIAL REALTY(1978)LTD. 5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C. 電話 438-1455 李兆梅 STELLA LEF 住宅電話: 525-6983

▲興建中，十一萬八千。二層新大屋，二層六房兩廁，兩廁所，十五萬四。▲舖街近廿五街菜舖生意，日做四百，二萬七。▲百老匯西街夾甘比，中西餐館生意，五十餘座位，合夫婦經營，生意好，五萬七。▲蘇利街四十餘，有屋，五房二廳，生財工具齊全，入息好。三十六萬九。▲本拿比新屋五年新工業自用及收租，開價十九萬，抵買。▲HAZEYBAY LOUGHEED HWY有商業地牛車，可置菜舖生意及各工商業，抵買九萬，請速。▲金鐘仔仔保險，餐館連實業，有住宅，十四萬餘。

栢文樓

▲雲坤十年新柏文，卅五組，有地下泊車，升降機，年收十萬，開價九十七萬。▲雲坤商業樓，酒店生意連實業，近太平洋中心旺區，開價一百萬。▲北哥羅華雜貨店，專營生果蔬菜，舖面寬大，設備一流，銀期短，機會無限，六萬九千。▲2143 GRAVELLY兩睡房屋，土庫合法租出開價八萬五千。▲有客急需兩睡房或三睡房新舊房屋，現銀交易，免費估價。

林哈地投資良機

▲一年新商業樓，兩舖四寫字樓，全租出，地五十乘一百，每年收租三萬六，取價三十二萬五千。▲商業樓，六租客全部租出，包括保齡球場及酒吧，地一百一乘二百，每年收租六萬九，取價六十萬五千。▲1151 ENDERBY AVE TSAWASSEN寬大五睡房屋，地六百五乘一百，現代化大廚房，有滑動門通露台，兩暖氣爐，有冷氣，有對話機。▲全套溫仔架撐可裝置新舖，更有容易相宜的銀期。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C. MANUEL CHANYAN 266-4155 OR 263-4374 (請用英語聯絡)

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B. C. 關聯耀 KEITH QUAN 公司電話 266-4155 住宅 266-8988

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL 隱形眼鏡 硬片\$59.99 軟片\$99.99 時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務 ELENA LEUNG 配鏡精細準確，服務妥善。 請接電話約定時間 星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點

833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL 單眼眼鏡 SINGLE VISION-1980 三十九元九角九 任你選擇各名廠鏡框，配上單眼鏡或隱形眼鏡，大型鏡及下列名廠鏡，另計價。(Hardex, Photochromatic, oversize Extra) (Up to Compound Powers ± 6.00) 雙眼眼鏡 BI FOCALS-1980 Kryptok or Reg Mono Step 單眼雙眼鏡 三十九元九角九 任你選擇各名廠鏡架 合計五十九元九角九 特別大鏡框及下列名廠則另計價 (Hardex, Photochromatic, Oversize & Plastic Extra) (Up to Compound Powers ± 6.00)

833 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 873-3941 1475 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. 922-5112 1456 LONSDALE AVE. NORTH VANCOUVER, B.C. 987-1611 14687-108TH AVENUE, SURREY, B.C. 585-3132 145-4800 NO. 3 RD., PARKSIDE 4800 RICHMOND 270-3634 143 COMMERCIAL STREET, NANAIMO, B.C. 754-3122

房屋

▲西區甘比街，三房，土庫完成，十八萬五千。▲西區四十六及屋街，二十一年全部翻新，手工一流，五房兩廳，兩廚房，三副半浴室，硬木地板，名貴地氈，二十八萬。▲西區甘比街雙邊仔屋，土庫完成，廿八萬六。▲另西區觀屋多間，由二十五萬至五十萬。▲東區屋數間由九萬五千至十七萬。

商業樓

▲西區兩舖位，三層樓，地點興旺，適合自己做生意，三十七萬五。▲西區百老匯街，十三年樓，近中央醫院，六十多萬。▲五年新商業樓，五十七萬五千。▲近唐人街一舖位及樓上住家十二萬五千。▲西區兩舖位二十九萬五千。▲大商場，二十多舖位，二百五十萬。

栢文樓

▲西區十八年新，二十一組柏文，六十萬。▲西區十一組，四十一萬。▲十一年新三十八組，一百三十萬。▲十年新五十六組，一百五十九萬九千。▲六十二組大屋，二百五十萬。

馮沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 住家電話：733-4736 733-0103 公司電話：736-3831 (24小時) (代理買、賣一切地產物業，免費估價)

▲東區士多，六〇三城多利街，有得住，一萬四千九百五。▲西區多士生意，四層柏文林立，日做五百五十三萬九千。▲細街餐館，利錢厚，東主做，四萬四千。▲大型商場及實業，停車場，日做二千多，三十九萬五千。▲唐人街鮮肉時菜雜貨舖開價六萬五千